

Cleto Torrodellas Español

(Estadilla, 1868 - 1939)

Cleto Torrodellas fue un poeta popular en la justa medida de la palabra y cuya memoria de sus versos ha quedado en la memoria de sus paisanos. De familia humilde, era conocido como *lo ferrero de Estadilla* debido a su profesión de herrero, labor que desarrolló hasta que con algo más de cuarenta años debe dejarla por una enfermedad.

Sus pequeñas obras escritas en aragonés bajo-ribagorzano fueron impresas en publicaciones como los periódicos *El Ribagorzano* o *La Tierra*, en la revista *Aragón* y en unos pliegos sueltos que circulaban y se vendían por el entorno. Su obra dispersa consistente en algo más de 25 romances, fue reunida por primera vez, con un estudio introductorio, por el filólogo Francho Nagore en el año 1979, habiendo recibido posteriormente varias ediciones y ampliaciones por distintos autores.

Fue informante a finales del siglo XIX del lingüista francés Jean-Joseph Saroïhandy o del lexicógrafo binefarenses Benito Coll. En su obra se recogen poemas de temática amorosa y moralizante, dedicados a personas, como Cristino Gasós o narrando acontecimientos como las fiestas locales.

Sus versos, costumbristas en su mayor parte, cantan a la vida rural que le tocó vivir y entre ellos destacan algunas de las mejores composiciones que tenemos en aragonés escritos a finales del siglo XIX y primeros años del XX, como “A las mares i las fillas”, “Aquí está Cleto otra vez”, “Zagals, ú mozes” o uno de sus mejores romances “Relacións al natural”.

Como ejemplo de la popularidad de su obra destacamos el hecho de que el escritor Ramón J. Sender incluye uno de sus poemas “Felicitación”, en su novela *Crónica del Alba*.

Libros publicados:

Versos y romances en Ribagorzano. Cleto Torrodellas. Introducción, notas y vocabulario por Francho Nagore. Huesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1979; (Segunda edición ampliada en 1988).

Obra en aragonés ribagorçano. Cleto Torrodellas (1868-1939). Xavier Tomás Arias y Chusé Raúl Usón (Eds.), Zaragoza, Xordica Editorial, 2011.